



Знаменный распев
№ 14. Стихиры Св. Сергию Радонежскому
Znamenny Chant

XVII в. / 17th c.

Stihiri Sv. Sérgiyu Rádoñezhskomu

Stichera for St. Sergius of Radonezh

Stihira 1-ya

Míreskii mīatézhe, p̄p̄edóbne, ostávle,
i vžemo křesto svoi,
poslédova Hristú ñevozvrátnimo pómislom,
i v pustínū vošelísia, p̄p̄edóbne,
dushévniya strás̄ti is kófeni istorgáya,
i tselšenaya chúvstva ogorcheváya;
i chástimī bdeñii i molítvami blagodáte vospriyát,
p̄p̄edóbeñe, istseliáñi razlíchniya ñedugi.
Angelom sobeshédeñiche i p̄p̄edóbnimo sozhítel̄fu,
molísia Ghospodevi, Sérgiye p̄p̄edóbne,
pomílovañis̄ia dushámo náshimo.

Stihira 2-ya

P̄p̄edóbeñe óteche, kto ispovést trudi i bolézn̄i,
líi kfi yaziko izfechéte zhestókoye tvoyé zhiñiyé,
bdeñiye zhe i suhoýadeñiye, i yézhe na zemlí legáñiye,
chistotá dushévenaya i tselšnaya,
us̄tenámi i umómo sovershénnoye bezmólviye,
smírēñiye zhe ñelitsem̄noye, molítva ñep̄stánnaya
i rassuzhdēñiye dobro rassúdnoye,
húdosfe ríznaya i pámiáte smér̄fenaya.
Sérgiye óteche nash, molí spasišis̄ia dushámo náshimo.

Stihira 3-ya

P̄p̄edóbeñe óteche Sérgiye,
tí vráche dushámo i tselomo yavíshis̄ia,
istocháya ñeduzhenimo istselēñiya struyá;
dárom zhe proróchestviya ukrashéno proñitsáñi
yáko nastoyáshchaya i búdushchaya,
molítvoyu bo kniázhia*) voozuzhívo várvari pobedíñi,
hvalíashchih̄is̄ia otéchestvo tvoyé razoññi;
no sám̄i, yáko bogoránnouy yázvoyu
trúpiya ñho dostóino padósha.

Stihira 4-ya

Psalóm̄eski, p̄p̄edóbne bogomúdre Sérgiye,
sláv̄i malovrem̄enniya ostávle
i v pustín̄iáho i goráho tí zhivíi yavíshis̄ia,
i Tróitse, blazhēñe, chístii dómo bívo.
Yeyá zhe šíloyu p̄svétliya hrámi vozdvíg
i ográdi inochestvuyushchimo vo spašēñiye sozedá,
zhivíashe vo tēbé Hristóso Bógo náshe.
Yemú óto yúnos̄ti vozhdēlévo, Togó molí,
Sérgiye p̄p̄edóbeñe, spasišis̄ia dushámo náshemo.

*) Речь идет о князе Димитрии Донском, который побил татар на Куликовом поле в 1380 г.

Sticheron 1

You left behind the tumult of the world, O venerable one,
and, taking up your cross,
you followed Christ with a resolute mind.
Making your dwelling in the wilderness,
you rooted out passions of the soul
and defeated carnal emotions.
Through frequent vigils and prayer, you received grace,
O venerable one, to heal various diseases.
You conversed with angels and lived with the venerable;
O venerable Sergius, pray to the Lord
that He may have mercy on our souls!

Sticheron 2

O venerable father, who can praise your labors and sufferings,
or what tongue can describe your austere way of life—
your vigils and fasting, your sleeping upon barren ground,
your chastity of soul and body,
your keeping silence with lips and mind,
your unaffected humility, unceasing prayer,
sound reasoning,
poverty of dress, and remembrance of death!
O Sergius, our father, pray that our souls may be saved!

Sticheron 3

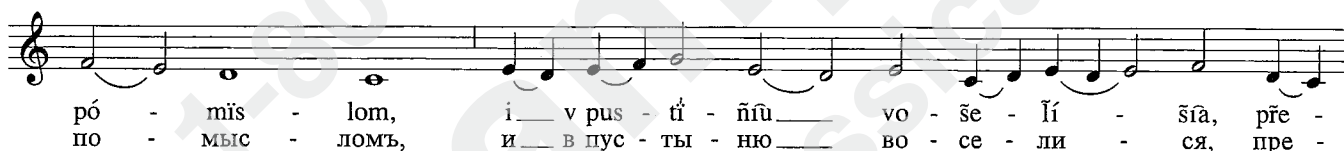
O venerable Father Sergius,
you were a physician of souls and bodies,
exuding streams of healing for the afflicted;
graced with the prophetic gift of discerning
events present and future, with your prayer
you armed the prince*) to defeat the barbarians
who were aiming to destroy your motherland;
as if struck by a divine plague,
their corpses fell, as they justly deserved.

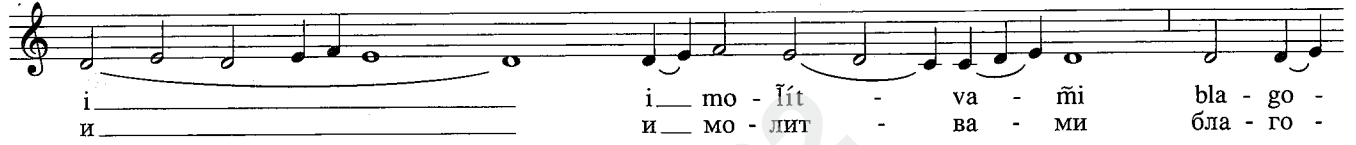
Sticheron 4

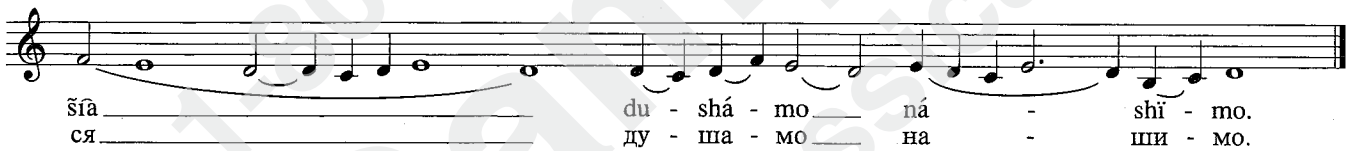
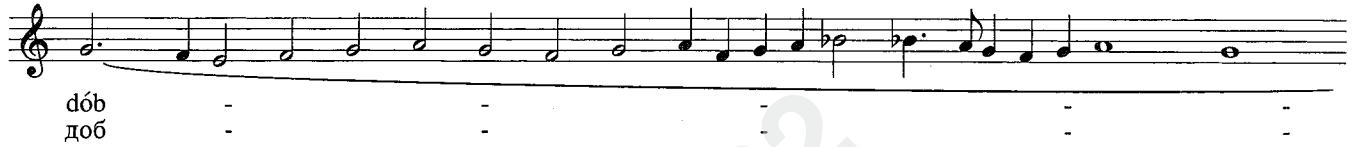
In response to a psalm, O venerable Sergius, wise in the ways of
God, you left behind the passing wordly glory
and, dwelling in the wilderness and mountains,
you became a pure temple of the Trinity, O blessed one.
By Its power you built resplendent churches
and established cloisters for the salvation of monastics,
for Christ our God dwelt in you.
O venerable Sergius, pray to Him, whom you desired
from your youth, that our souls may be saved.

*)The reference is to Prince Dimitry Donskoy of Moscow, who defeated the Tatars at the Battle of Kulikovo in 1380.

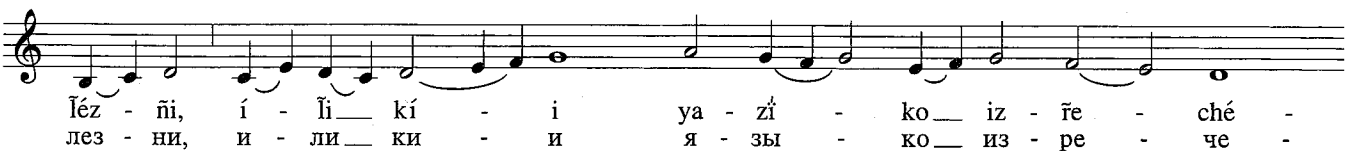
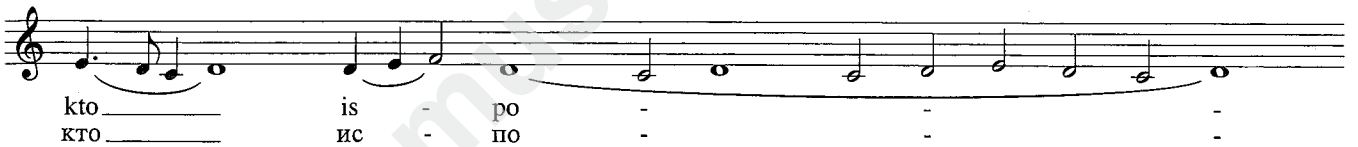
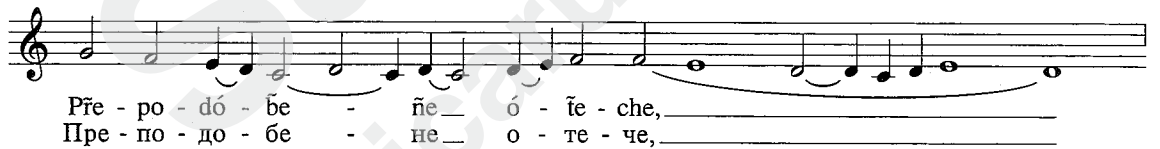
[♩ = 76 - 104]

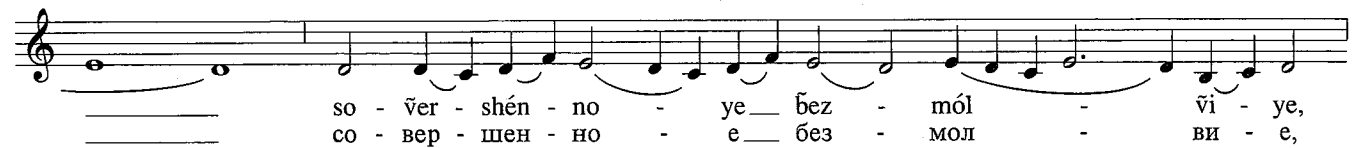
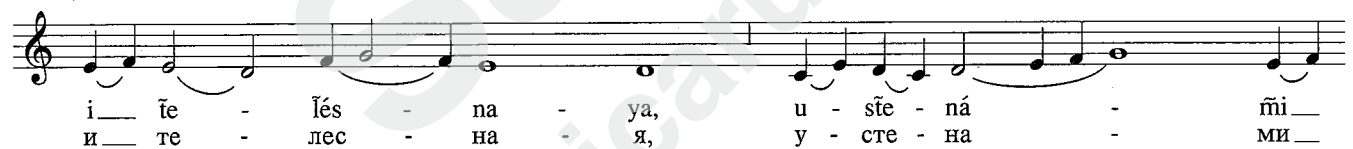
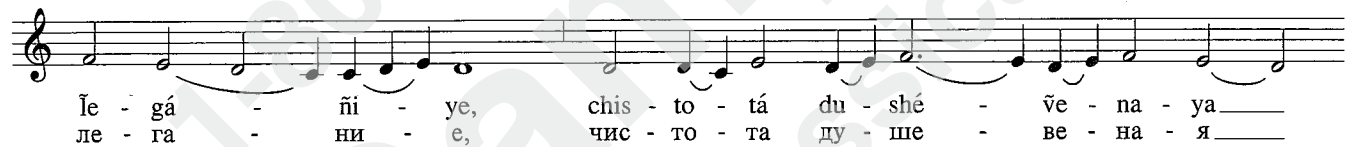
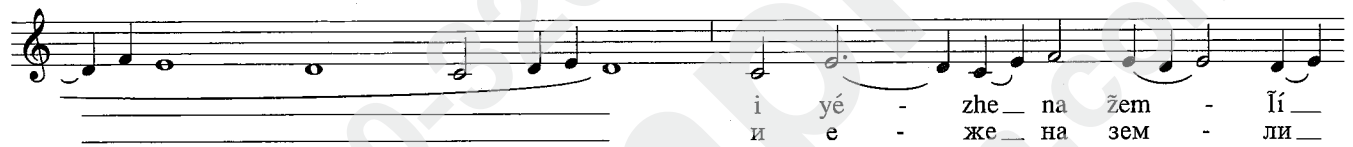
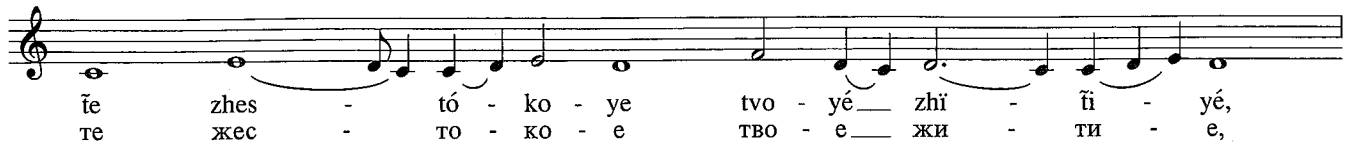
Стихира 1-я
[Sticheron 1]

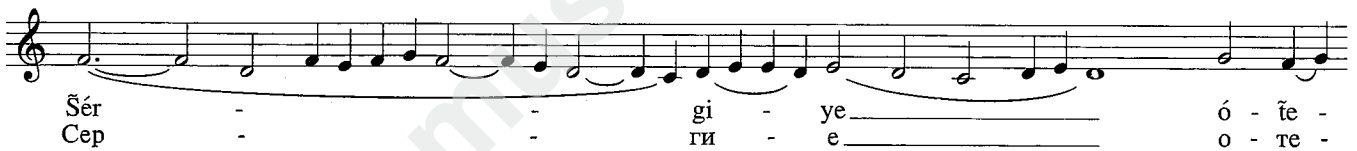
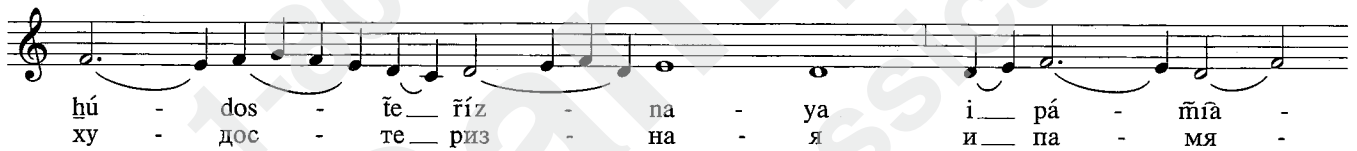
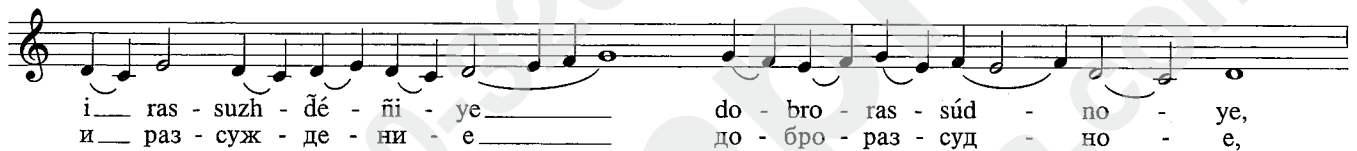


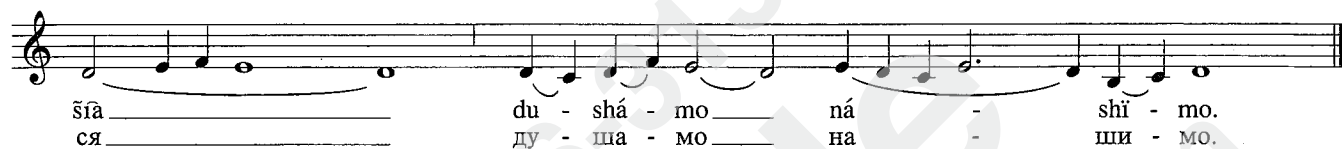


Стихира 2-я
[Sticheron 2]



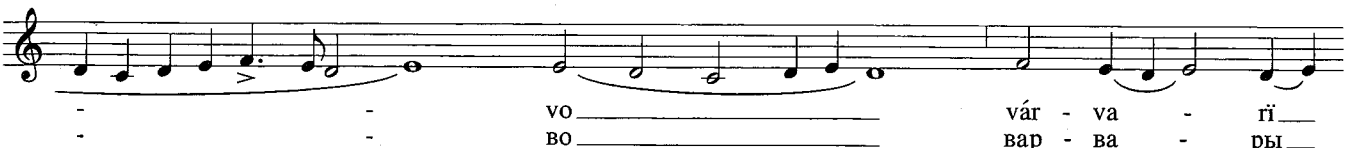
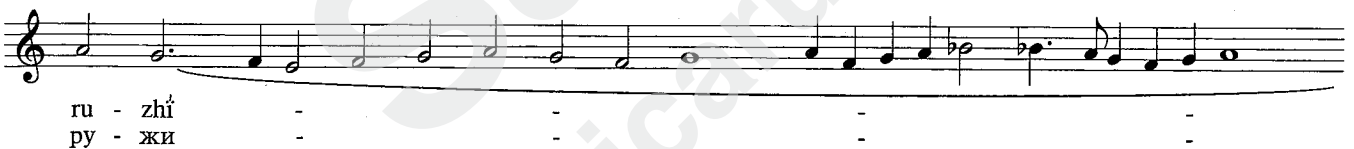
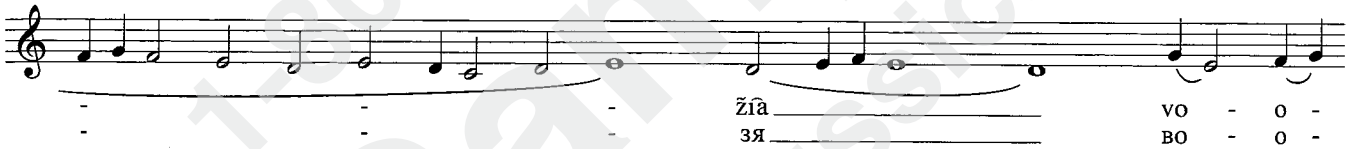


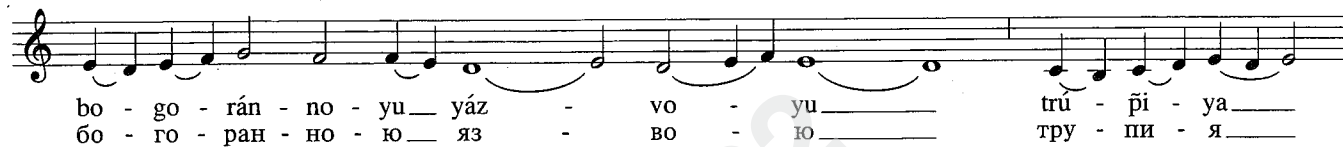




Стихира 3-я
[Sticheron 3]







Стихира 4-я
[Sticheron 4]

